171505565/1

**Type NT / NTL 484 - 534 ...**
**NR / NRL 484 - 534 ...**
**NMG / NMGL 484 - 534 ...**
**NW / NWL 484 - 534 ...**
**NM / NML 484 - 534 ...**

**IT** **Rasaerba con operatore a piedi** - MANUALE DI ISTRUZIONI
**FR** **Tondeuse à conducteur marchant** - MANUEL D'UTILISATION
**EN** **Pedestrian controlled lawnmower** - OPERATOR'S MANUAL
**DE** **Handgeführter Rasenmäher** - GEBRAUCHSANWEISUNG
**NL** **Lopend bediende grasmaaier** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
**ES** **Cortadora de pasto con conductor de pie** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
**PT** **Cortador de relva com operador a pé** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
**EL** **Χλοοκοπτικό με όρθιο χειριστή** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
**TR** **Yaya kumandalı çim biçme makinesi** - KULLANIM KILAVUZU
**MK** **Тревокосачка со оператор на нозе** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
**NO** **Gressklipper for gående fører** - INSTRUKSJONSBOK
**SV** **Gräsklippare med operatör till fots** - BRUKSANVISNING
**DA** **Plæneklipper til gående fører** - BRUGSANVISNING
**FI** **Seisaaltaan ajettava ruohonleikkuri** - KÄYTTÖOHJEET
**CS** **Sekačka se stojící obsluhou** - NÁVOD K POUŽITÍ
**PL** **Kosiarka z operatorem chodzącym** - INSTRUKCJE OBSŁUGI
**HU** **Lábbal szabályozható fűnyíró** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
**RU** **Газонокосилка с пешеходным управлением** - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
**HR** **Kosilica sa vozačom koji hoda** - PRIRUCĽNIK ZA UPORABU
**SL** **Kosilnica za stoječega delavca** - PRIROČNIK ZA UPORABO
**BS** **Kosilica za travu na guranje** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
**SK** **Kosačka so stojacou obsluhou** - NÁVOD NA POUŽITIE
**RO** **Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru** - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
**LT** **Žoliapjovė su stovinčiu operatoriumi** - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
**LV** **Stumjama zāliena pļaujmašīna** - OPERATORA ROKASGRĀMAT
**SR** **Kosilica sa vozačem na nogama** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
**BG** **Косачка с изправен оператор** - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
**ET** **Seisva juhiga muruniitja** - KASUTUSJUHEND





**GGP ITALY SPA**

Via del Lavoro, 6

**I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY**




GLOBAL GARDEN PRODUCTS

**IT** **IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta. ATTENZIONE! Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.**

**FR** **IMPORTANT: Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. ATTENTION ! Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.**

**EN** **IMPORTANT: Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook. CAUTION! Check oil level before starting.**

**DE** **WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.**

**NL** **BELANGRIJK: De aanwijzingen die in het motorinstrucktieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt. OPGELET! Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.**

**ES** **IMPORTANTE: Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez. ¡ATENCIÓN! Controlar el nivel de aceite antes del arranque.**

**PT** **IMPORTANTE: E' conveniente ter muita atenção às instruções incluidas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez. ATENÇÃO! Controlar o nível do óleo antes da partida.**

**EL** **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε προσκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία. ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την εκκίνηση.**

**TR** **ÖNEMLİ: Motoru ilk defa çalıştırmadan önce, motor kılavuzunda kapsanılan talimatları dikkatle okuyun. DİKKAT! Çalıştırmadan önce yağ seviyesi kontrol edilmelidir.**

**MK** **ВАЖНО: Внимателно прочитајте ги дадените наводи во ова упатство за моторот пред да го ставите во функција за првпат. ВНИМАНИЕ! Проверете го нивото на масло пред вклучување.**

**NO** **VIKTIG: Les nøye instruksjonene i motorhåndboken før motoren startes for første gang. ADVARSEL! Sjekk oljenivået før du starter klipperen.**

**SV** **VIKTIGT: Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. VARNING! Innan start så kontrollera oljenivån.**

**DA** **VIKTIGT: Før motoren tages i brug for første gang, bør den medfølgende vejledning læses omhyggeligt. ADVARSEL! Tjek olieniveauet før start.**

**FI** **TÄRKEÄÄ: Lue tarkasti moottorin käyttöohjekirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäisen kerran. VAROITUS! Tarkista öljyn pinnan taso ennen koneen käynnistämistä.**

**CS** **DŮLEŽITÉ: Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru. UPOZORNĚNÍ! Zkontrolujte úroveň oleje před uvedením sekačky do chodu.**

**PL** **WAŻNE: Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika. OSTRZEŻENIE! Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.**

**HU** **FONTOS: Olvassa el figyelmesen a motor használati utasításában feltüntetett előírásokat mielőtt a motort először elindítaná. FIGYELEM! Ellenőrizze az olaj szintjét az elindítást megelőzően.**

**RU** **ВАЖНО: Внимательно прочесть рекомендации в инструкциях на двигатель до того, как в первый раз его запустить. ВНИМАНИЕ! Перед запуском проверьте уровень масла.**

**HR** **VAŽNO: Prije prvog paljenja motora, pažljivo pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za uporabu. OPREZ! Provjeriti razinu ulja prije paljenja motora.**

**SL** **POMEMBNO: Preden prvič vžgete motor, pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica motorja. POZOR! Pred zagonom preverite nivo olja.**

**BS** **VAŽNO: Pažljivo pročitati uputsva koja se nalaze u knjižici motora, prije nego prvi put startate motor. PAŽNJA! Prekontrolisati nivo ulja prije startanja.**

**SK** **DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Pred prvým použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uvedené v návode na použitie motora. UPOZORNENIE! Pred prvým naštartovaním motora skontrolujte hladinu oleja.**

**RO** **IMPORTANT: Citiţi cu atenţie instrucţiunile din manualul motorului, înainte de prima punere în funcţiune a motorului. ATENŢIE! Controlaţi nivelului de ulei înainte de a porni maşina.**

**LT** **SVARBU: Prieš paleisdami variklį veikti pirmą kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės nurodymus. DĖMESIO! Prieš jungiant patikrinkite alyvos lygį.**

**LV** **SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatiņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru. UZMANĪBU! Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.**

**SR** **VAŽNO: Pažljivo pročitati naredbe koje su sadržane u knjižici motora pre nego što se prvi put uključi motor. PAŽNJA! Proveriti nivo ulja pre stavljanja u pogon.**

**BG** **ВАЖНО: Прочетете внимателно предписанията, съдържащи се в инструкциите на мотора, преди да го включите за първи път. ВНИМАНИЕ! Проверете нивото на маслото преди включване.**

**ET** **OLULINE: Enne mootori esmakordset käivitamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus olevad juhised. ETTEVAATUST! Enne käivitamist kontrollida õlitaset.**

IT ITALIANO - **Istruzioni Originali** .................................................................................... 6 - 20

FR FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali) ........................... 6 - 23

EN ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali) ...................... 7 - 26

DE DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali) ............ 7 - 29

NL NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali) ..... 8 - 32

ES ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali) .............................. 8 - 35

PT PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali) ............................. 9 - 38

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali) .... 9 - 41

TR TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali) ................................ 10 - 44

MK МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali) ............ 10 - 47

NO NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning (Istruzioni Originali) .................... 11 - 50

SV SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali) ............. 11 - 53

DA DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali) ........... 12 - 56

FI SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali) ................................ 12 - 59

CS ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali) .................... 13 - 61

PL POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali) ............................ 13 - 65

HU MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali) ........................ 14 - 68

RU РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali) ................. 14 - 71

HR HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) ..................................... 15 - 74

SL SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali) .................................. 15 - 77

BS BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) ................................... 16 - 80

SK SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie (Istruzioni Originali) ........... 16 - 83

RO ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali) ........................ 17 - 86

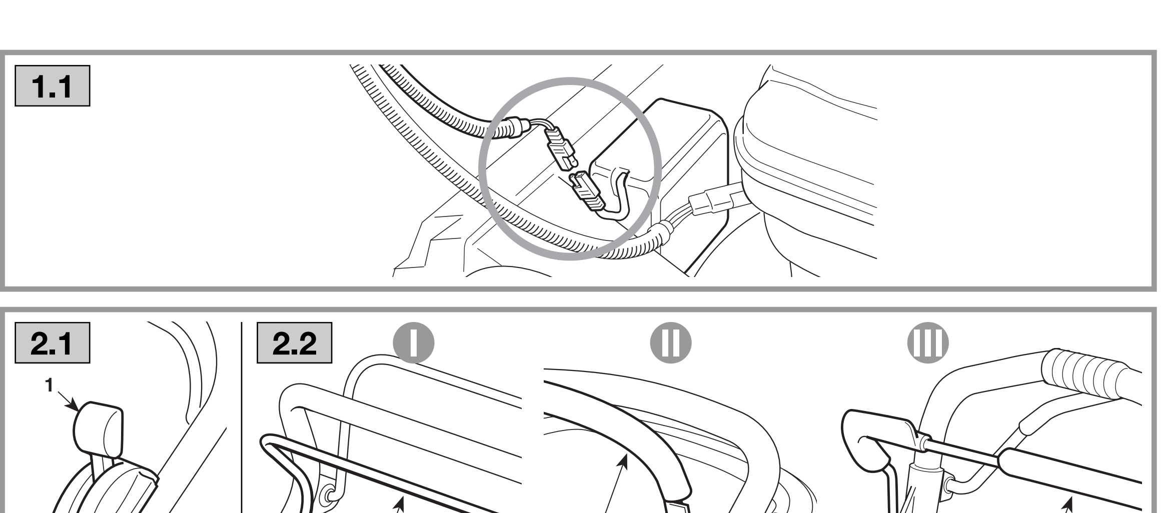
LT LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali) .......................... 17 - 89

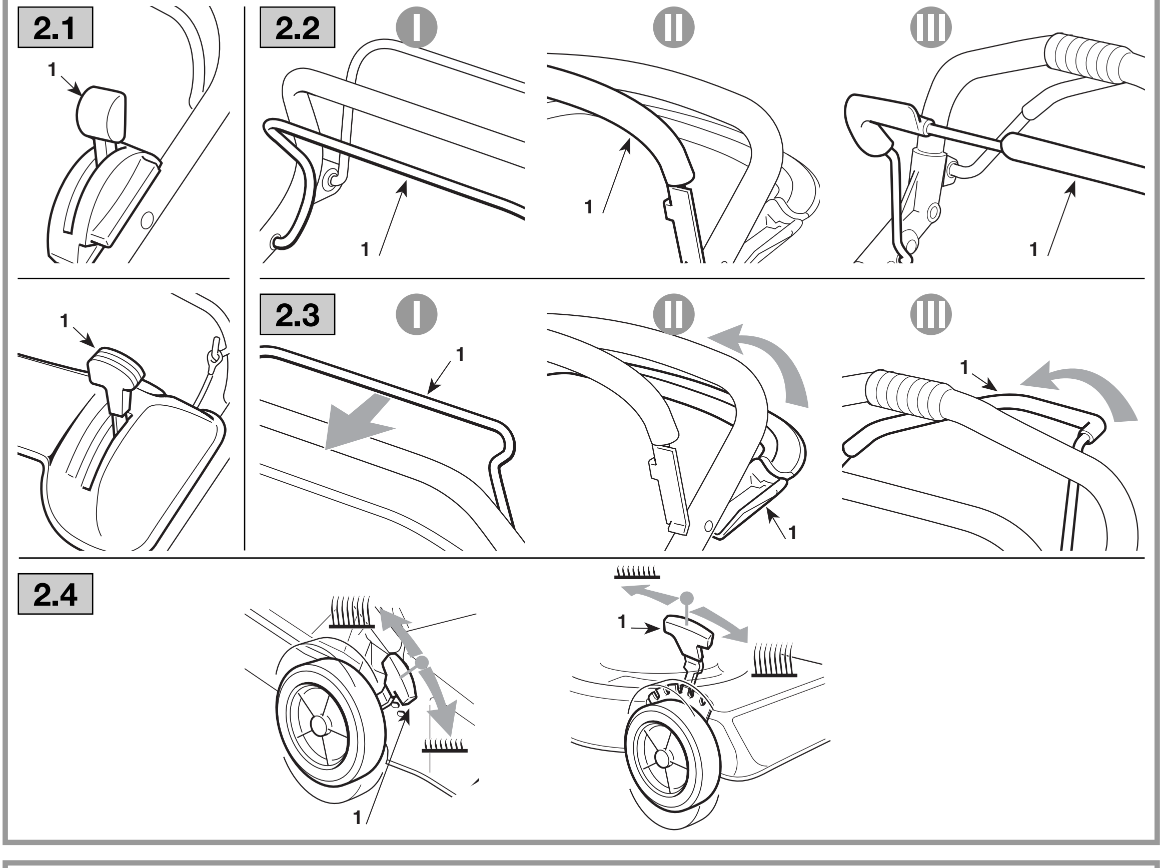
LV LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali) ............... 18 - 92

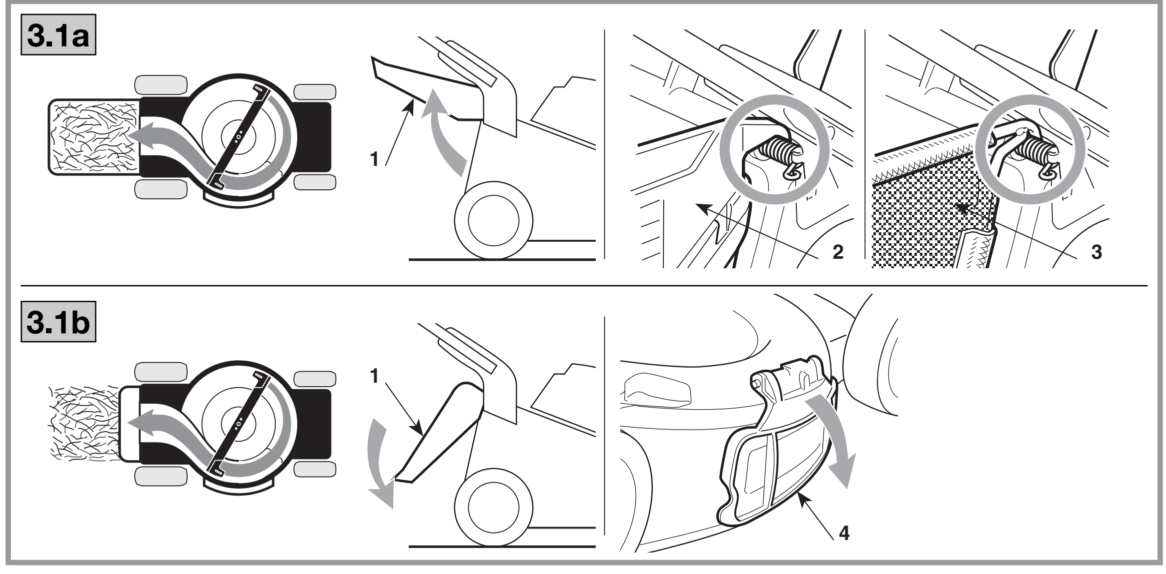
SR SRPSKI - Prevod originalnih uputstva (Istruzioni Originali) ...................................... 18 - 95

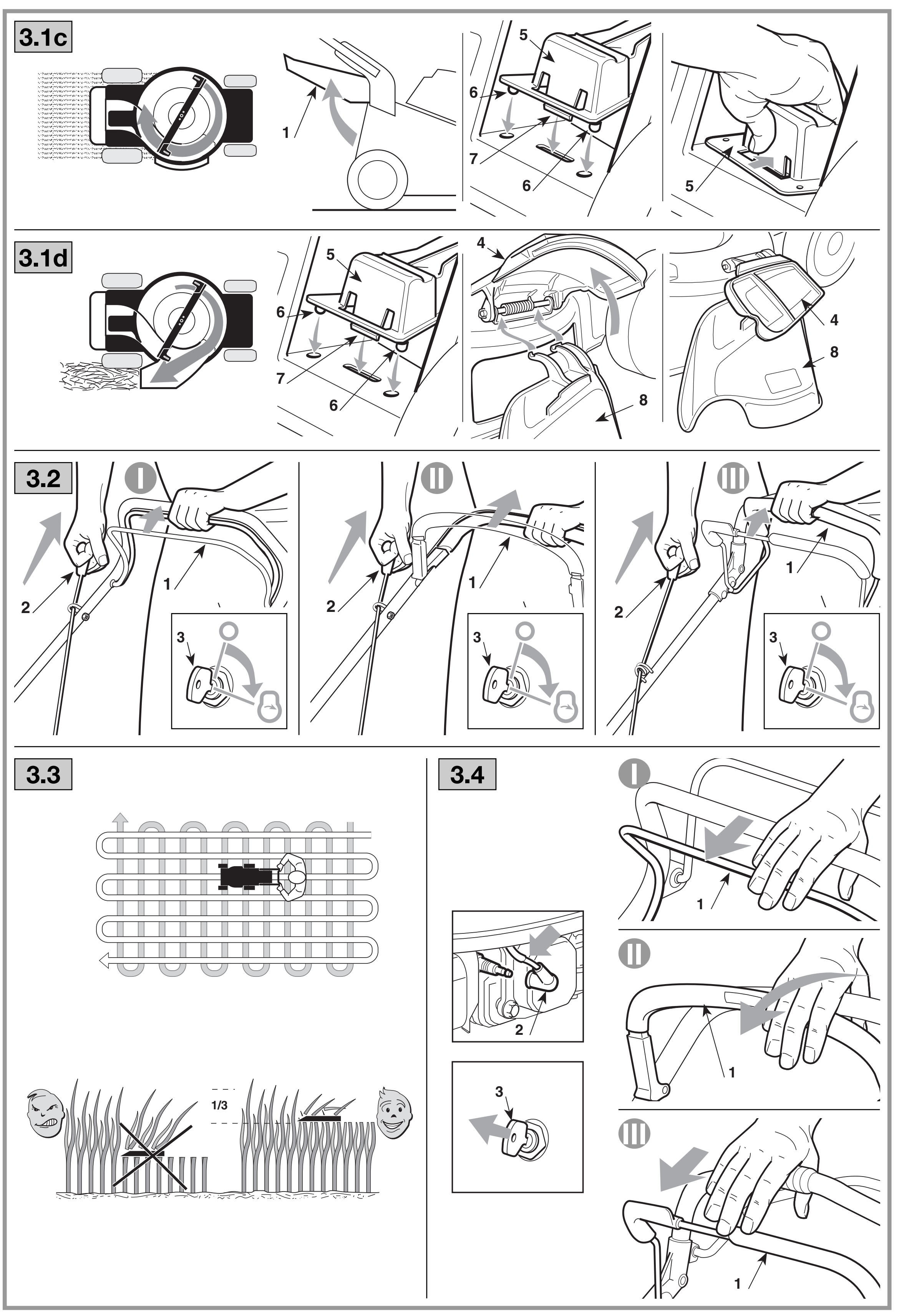
BG БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali) ....................... 19 - 98

ET EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali) ............................... 19 - 101

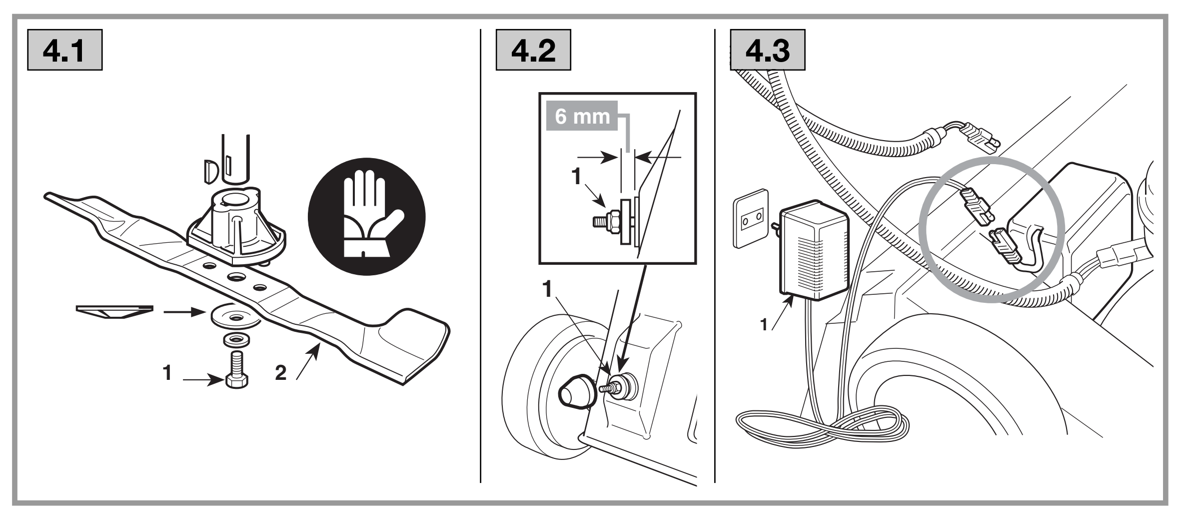

1.1

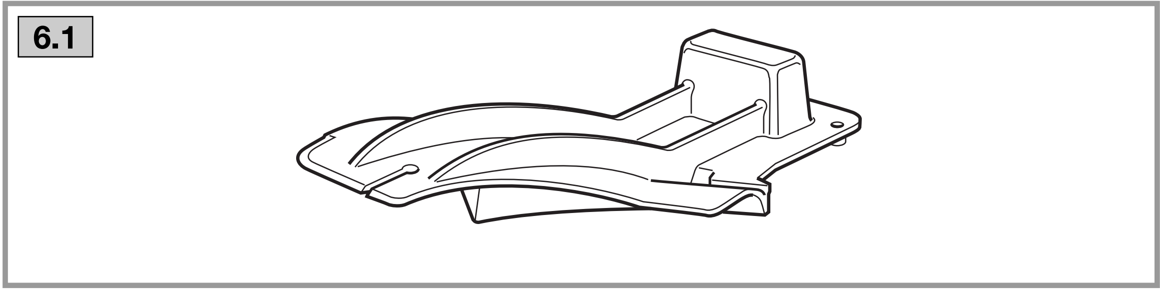

2.1
1
1
2.2
I
II
III
1
1
1
2.3
I
II
III
1
1
1
2.4
1
1
1

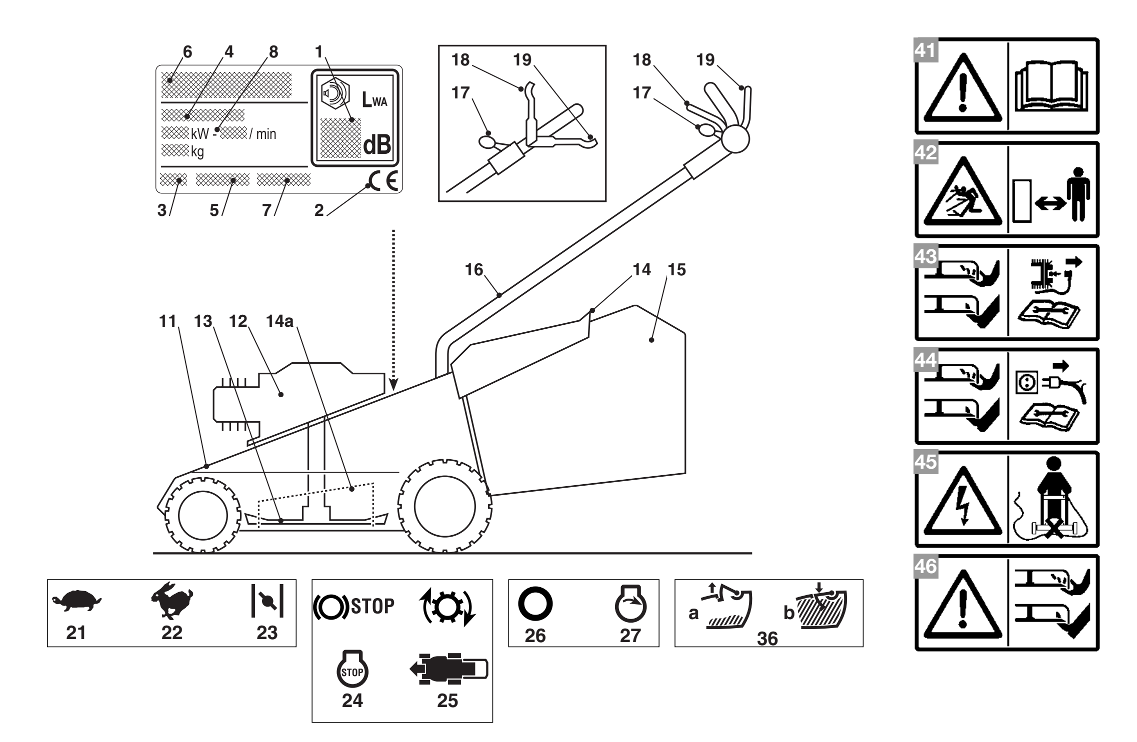

3.1a
1
2
3
3.1b
1
4



3.1c
1
5
6
7
6
5
3.1d
5
6
7
6
4
8
4
8
3.2
I
2
1
3
II
2
1
3
III
2
1
3
3.3
1/3
3.4
I
1
2
3
II
1
III
1


4.1
1
2
4.2
6 mm
1
1
4.3
1


6.1




IT

**ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA**

1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di rasaerba
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice Articolo
8. Potenza del motore e regime

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

**11.** Chassis **12.** Motore **13.** Coltello (Lama) **14.** Parasassi **14a.** Parasassi laterale (se previsto) **15.** Sacco di raccolta **16.** Manico **17.** Comando acceleratore **18.** Leva freno motore **19.** Leva innesto trazione

**DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)**

**21.** Lento **22.** Veloce **23.** Starter
**24.** Arresto motore **25.** Trazione inserita
**26.** Riposo **27.** Avviamento motore
**36.** Segnalatore contenuto sacco: alzato (**a**) = vuoto / abbassato (**b**) = pieno

**PRESCRIZIONI DI SICUREZZA** - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

**41. Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
**42. Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
**43. Rischio di tagli.** Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama. Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
**44. Attenzione:** Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
**45.** Solo per rasaerba con motore elettrico.
**46.** Solo per rasaerba con motore elettrico.

**Valori massimi di rumorosità e vibrazioni**

| Per Modello | | [1] | [2] | [3] | [4] |
|---|---|---|---|---|---|
| Livello di pressione acustica orecchio operatore (in base alla norma 81/1051/CEE) | db(A) | 81,4 | 83 | 83,7 | 82,7 |
| - Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574) | db(A) | 0,3 | 1,6 | 0,2 | 0,3 |
| Livello di potenza acustica misurato (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) | db(A) | 95,3 | 95,4 | 97,1 | 96,6 |
| - Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574) | db(A) | 0,3 | 0,5 | 0,3 | 0,3 |
| Livello di potenza acustica garantito (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) | db(A) | 96 | 96 | 98 | 98 |
| Livello di vibrazioni (in base alla norma EN 1033) | m/s² | 6,9 | 5,6 | 7,43 | 6,54 |
| - Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 12096) | m/s² | 1 | 0,4 | 0,3 | 0,8 |

FR

**ETIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE**

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité selon la directive 2006/42/CE
3. Année de fabrication
4. Type de tondeuse
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Constructeur
7. Code Article
8. Puissance moteur et régime

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 – 5 – 6) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

**11.** Châssis **12.** Moteur **13.** Couteau (Lame) **14.** Pare-pierres **14a.** Pare-pierres latéral (si prévu) **15.** Bac de ramassage **16.** Guidon **17.** ommande d'accélérateur **18.** Levier frein moteur **19.** Levier d'embrayage traction

**DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)**

**21.** Lent **22.** Rapide **23.** Starter
**24.** Arrêt du moteur **25.** Traction insérée
**26.** Repos **27.** Démarrage du moteur
**36.** Indicateur de remplissage du bac: relevé (**a)** = vide / abaissé (**b**) = plein

**PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ** - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les

principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

**41. Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.
**42. Risque de projection.** Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.
**43. Risque de coupure.** Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans l'enceinte de lame. Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.
**44. Attention:** Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.
**45.** Seulement pour tondeuse avec moteur électrique.
**46.** Seulement pour tondeuse avec moteur électrique.

**Valeurs maximales de bruit et de vibrations**

| Pour le modèle | | [1] | [2] | [3] | [4] |
|---|---|---|---|---|---|
| Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (en référence à la norme 81/1051/CEE) | db(A) | 81,4 | 83 | 83,7 | 82,7 |
| - Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574) | db(A) | 0,3 | 1,6 | 0,2 | 0,3 |
| Niveau de puissance acoustique mesuré (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE) | db(A) | 95,3 | 95,4 | 97,1 | 96,6 |
| - Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574) | db(A) | 0,3 | 0,5 | 0,3 | 0,3 |
| Niveau de puissance acoustique garanti (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE) | db(A) | 96 | 96 | 98 | 98 |
| Niveau de vibrations (en référence à la norme EN 1033) | m/s² | 6,9 | 5,6 | 7,43 | 6,54 |
| - Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096) | m/s² | 1 | 0,4 | 0,3 | 0,8 |




**IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS**

**1.** Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
**2.** Conformity mark according to directive 2006/42/EC
**3.** Year of manufacture
**4.** Lawnmower type
**5.** Serial number
**6.** Name and address of Manufacturer
**7.** Article Code
**8.** Engine power and speed

As soon as you have purchased the machine, do not forget to write the identification numbers (3 - 5 - 6) in the spaces provided on the last page of the manual.

**11.** Chassis **12.** Engine **13.** Blade (Blade) **14.** Stone-guard **14a.** Side stone-guard (if present) **15.** Grass-catcher **16.** Handle **17.** Throttle trigger **18.** Engine brake lever **19.** Drive engagement lever

**DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)**

**21.** Slow **22.** Fast **23.** Choke
**24.** Engine stop **25.** Drive on
**26.** Idle **27.** Engine ignition
**36.** Grass-catcher contents indicator: lifted (**a**) = empty / lowered (**b**) = full

**SAFETY REQUIREMENTS** - Your lawnmower should be used with due care and attention. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meanings are explained later on. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

**41. Important:** Read the instruction handbook before using the machine.
**42. Danger of thrown objects.** Keep other people at a safe distance whilst working.
**43. Danger of cutting.** Blades in movement. Do not put hands or feet near the blades. Remove the spark plug lead and read instructions before carrying out any repair or maintenance.
**44. Warning:** Remove the spark plug lead and read instructions before carrying out any repair or maintenance.
**45.** Only for electric lawnmowers.
**46.** Only for electric lawnmowers.

**Maximum noise and vibration levels**

| For model | | [1] | [2] | [3] | [4] |
|---|---|---|---|---|---|
| Operator ear noise pressure level (according to regulation 81/1051/EEC) | db(A) | 81,4 | 83 | 83,7 | 82,7 |
| - Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574) | db(A) | 0,3 | 1,6 | 0,2 | 0,3 |
| Measured acoustic output level (according to (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC) | db(A) | 95,3 | 95,4 | 97,1 | 96,6 |
| - Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574) | db(A) | 0,3 | 0,5 | 0,3 | 0,3 |
| Guaranteed acoustic output level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC) | db(A) | 96 | 96 | 98 | 98 |
| Vibration level (according to the standard EN 1033) | m/s² | 6,9 | 5,6 | 7,43 | 6,54 |
| - Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 12096) | m/s² | 1 | 0,4 | 0,3 | 0,8 |

**DE**

**KENNUNGSSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE**

**1.** Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
**2.** Konformitätszeichen (CE) nach der Richtlinie 2006/42/EG
**3.** Herstellungsjahr
**4.** Typ des Rasenmähers
**5.** Kennummer
**6.** Name und Anschrift des Herstellers
**7.** Artikelnummer
**8.** Motorleistung und Drehzahl

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 5 - 6) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

**11.** Chassis **12.** Motor **13.** Messer **14.** Prallblech **14a.** Seitliches Prallblech (falls vorgesehen) **15.** Auffangsack **16.** Handgriff **17.** Gasbetätigung **18.** Bremshebel des Motors **19.** Hebel Einkuppeln Antrieb

**BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)**

**21.** Langsam **22.** Schnell **23.** Choke
**24.** Motor Stillstand **25.** Antrieb eingeschaltet
**26.** Pause **27.** Motor starten
**36.** Anzeiger Sackinhalt: angehoben (a) = leer / abgesenkt (b) = voll

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** - Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

**41. Achtung:** Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.
**42. Auswurfrisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
**43. Schneiderisiko.** Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk. Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.
**44. Achtung:** Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.
**45.** Nur für Rasenmäher mit Elektromotor.
**46.** Nur für Rasenmäher mit Elektromotor.

**Maximale Geräusch- und Vibrationswerte**

| Für Modell | | [1] | [2] | [3] | [4] |
|---|---|---|---|---|---|
| Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners (gemäß der Norm 81/1051/EWG) | db(A) | 81,4 | 83 | 83,7 | 82,7 |
| - Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574) | db(A) | 0,3 | 1,6 | 0,2 | 0,3 |
| Gemessener Schallleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG) | db(A) | 95,3 | 95,4 | 97,1 | 96,6 |
| - Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574) | db(A) | 0,3 | 0,5 | 0,3 | 0,3 |
| Garantierter Schallleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG) | db(A) | 96 | 96 | 98 | 98 |
| Gewichteter Vibrationspegel (gemäß der Norm EN 1033). | m/s² | 6,9 | 5,6 | 7,43 | 6,54 |
| - Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 12096) | m/s² | 1 | 0,4 | 0,3 | 0,8 |

**[1] = 484… [2] = 484…Q [3] = 534… [4] = 534…Q**

## FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**À OBSERVER AVEC SOIN**

### A) FORMATION

1) **Lire attentivement les instructions du présent manuel**. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
2) **Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon.** Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
– transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
– se faire transporter par la machine;
– utiliser la machine pour traîner ou pousser des charges;
– utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des détritus;
– utiliser la machine pour régulariser des haies, ou pour couper de la végétation de type non herbeux;
– utiliser la machine pour plus d'une personne;
– actionner la lame sur des terrains sans herbe.
3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
4) **Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:**
– des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
– l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

### B) PREPARATION

1) **Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.**
2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc..).
3) **ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable:**
– conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
**– faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant**;
– ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
– ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
– remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
5) **Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés.** Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
6) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

### C) UTILISATION

1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
2) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
3) Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
4) Assurer ses pas dans les pentes.
5) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
6) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
7) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
8) **Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°**.
9) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
10) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
11) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
12) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
16) **Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes**. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
18) **Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants**:
– avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
– avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
– après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
– si la tondeuse commence à vibrer de manière anomale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé).
19) **Arrêter le moteur dans les cas suivants**:
– toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
– avant de faire le plein de carburant;
– lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
– avant de régler la hauteur de coupe.
20) Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
21) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

### D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
4) **Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse.** Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.
5) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
6) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
7) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
8) **Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage**. Toutes les opérations concernant la lame (démontage, aiguisage, équilibrage, remontage et⁄ou remplacement) sont des travaux compliqués qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utlisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, ils doivent donc toujours être exécutés dans un centre spécialisé.
9) **Ne jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées, pour raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine . Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.**

### E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la soulever, de la transporter ou de l'incliner il faut:
– porter des gants de travail résistants;
– prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.
– employer un nombre de personnes adapté au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou prélevée.
2) Pendant le transport, attacher la machine adéquatement avec des cordes ou des chaînes.

# FR NORMES D’UTILISATION

**Pour le moteur et la batterie (si prévue), lire attentivement les manuels d’instructions relatifs.**

**REMARQUE** - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 - 3 - 4) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

## 1. ACHEVER LE MONTAGE

**REMARQUE – La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.**

**ATTENTION – Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d’espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.**
**Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.**

Achever le montage de la machine en suivant les indications fournies sur les feuilles d’instruction qui accompagnent chaque composant à monter.

**1.1** Pour les modèles équipés d’un démarreur électrique, connecter le fil de batterie au connecteur du câblage électrique de la tondeuse.

## 2. DESCRIPTION DES COMMANDES

**REMARQUE - Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué à la page 6 et suivantes.**

**2.1 Commande de l’accélérateur**
L’accélérateur est commandé par le levier (1). Les positions du levier sont indiquées sur l’étiquette correspondante.
Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l’accélérateur n’est pas nécessaire.

**2.2 Levier frein lame**
Le frein de la lame est commandé par le levier (1), qui devra être maintenu contre le guidon pour la mise en marche et pendant le fonctionnement de la tondeuse.
Le moteur s’arrête quand on relâche le levier.

**2.3 Levier d’embrayage traction**
Pour les modèles autopropulsés, l’avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon.
La machine cesse d’avancer lorsque le levier est relâché.

**2.4 Réglage de la hauteur de tonte**
La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1).
Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur.
LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L’OPÉRATION DE RÉGLAGE.

## 3. TONTE DE L’HERBE

**REMARQUE** - Cette machine permet d’effectuer la tonte de la pelouse de diverses manières: il est recommandé, avant de commencer le travail, de préparer la machine en fonction de comment on a l’intention d’exécuter la tonte.
EXÉCUTER L'OPÉRATION AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

**3.1a Préparation pour la tonte et le ramassage de l’herbe dans le sac:**
– Soulever le pare-pierres postérieur (1) et accrocher correctement le sac rigide (2) ou le sac en toile (3), comme indiqué sur les figures respectives.

**3.1b Préparation pour la tonte et l’éjection postérieure de l’herbe:**
– Dans les modèles qui ont la possibilité de l’éjection latérale : vérifier que la porte latérale (4) est abaissée.

**3.1c Préparation pour la tonte et le broyage de l’herbe (fonction de “mulching” – si prévue):**
– Dans les modèles qui ont la possibilité de l’éjection latérale : vérifier que la porte latérale (4) est abaissée.
– Soulever le pare-pierres postérieur (1) et introduire le bouchon déflecteur (5) dans la bouche de sortie, en le tenant légèrement incliné vers la droite ; puis le fixer en introduisant les deux pivots (6) dans les trous prévus, jusqu’à provoquer le déclic de la dent d’accrochage (7).

Pour enlever le bouchon déflecteur (5), soulever le pare-pierres (1) et appuyer au centre, pour décrocher la dent (7).

**3.1d Préparation pour la tonte et l’éjection latérale de l’herbe (si prévue):**
– Soulever le pare-pierres postérieur (1) et introduire le bouchon déflecteur (5) dans la bouche de sortie, en le tenant légèrement incliné vers la droite ; puis le fixer en introduisant les deux pivots (6) dans les trous prévus, jusqu’à provoquer le déclic de la dent d’accrochage (7).
– Insérer le déflecteur d’éjection (8), comme indiqué sur la figure.
– Refermer la porte latérale (4), de sorte que le déflecteur (8) soit bloqué.

Pour enlever le bouchon déflecteur (5), soulever le pare-pierres (1) et appuyer au centre, pour décrocher la dent (7).

**3.2 Démarrage du moteur**
Pour le démarrage, suivre les indications du manuel du moteur, puis tirer le levier du frein de la lame (1) contre le guidon, et donner un coup décisif à la poignée de la corde de démarrage (2).
Dans les modèles pourvus de démarrage électrique, tirer le levier du frein de la lame (1) contre le guidon, et tourner la clé de contact (3).

**3.3 Tonte de la pelouse**
- **Dans le cas du “mulching”:** toujours éviter d’enlever une très grande quantité d’herbe. N’enlevez jamais plus d’un tiers de la hauteur totale de l’herbe d’un seul coup! Adapter la vitesse d’avancement aux conditions de la pelouse et à la quantité d’herbe enlevée.
- **Dans le cas de l’éjection latérale (si prévue):** il est conseillé d’effectuer un parcours qui évite d’éjecter l’herbe coupée du côté de la pelouse qui reste à couper.
- **Quand le bac de ramassage est muni d’un dispositif indicateur de remplissage (si prévu):** pendant la tonte, avec la lame en mouvement, l’indicateur reste soulevé tant que le bac peut accueillir l’herbe tondue ; quand l’indicateur s’abaisse, cela signifie que le bac est plein et qu’il faut le vider.

**CONSEILS POUR SOIGNER LA PELOUSE**

Chaque type d’herbe présente des caractéristiques différentes, et peut donc demander différents modes de soins de la pelouse; veuillez toujours lire les indications contenues dans les confections de semences sur la hauteur de tonte rapportée aux conditions de croissance de la zone où vous travaillez.

Il faut toujours se rappeler que la plupart des herbes sont composées d’une tige et d’une ou plusieurs feuilles. Si l’on coupe complètement les feuilles, la pelouse s’abîme, et la recroissance sera plus difficile.

En règle générale les indications suivantes seront valables:
– une coupe trop basse provoque des arrachements et des éclaircissages dans le gazon, en donnant un aspect “à taches”;
– en été, la coupe doit être plus haute pour éviter le dessèchement du terrain;
– ne jamais couper l’herbe quand elle est mouillée; cela peut réduire l’efficacité de la lame pour l’herbe qui s’y attache, et provoquer des accrocs dans le gazon;

– en cas d’herbe particulièrement haute, il convient d’exécuter une première tonte à la hauteur maximale permise par la machine, en la faisant suivre d’une deuxième tonte après deux ou trois jours.

L’aspect de la pelouse sera plus beau si les coupes sont effectuées toujours à la même hauteur, et alternativement dans les deux directions.

**3.4 Fin du travail**

Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein et déconnecter le capuchon de la bougie (2). Dans les modèles qui en sont pourvus, enlever la clé de contact (3).
Avant d’effectuer tout type d’intervention ATTENDRE L’ARRÊT DE LA LAME.

## 4. ENTRETIEN ORDINAIRE

**IMPORTANT – Il est indispensable d’effectuer des opérations d’entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.**
**Garder la tondeuse dans un endroit sec.**

1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
2) Après chaque coupe il faut laver la machine soigneusement à l’eau ; enlever les détritus de gazon et la boue qui se sont accumulés à l’intérieur du châssis, pour éviter qu’en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
3) Pour laver l’intérieur de la tondeuse, utiliser le raccord spécial pour le tuyau de l’eau (s’il est prévu). Pendant le lavage, disposer la machine sur une surface bien plate et solide, choisir la hauteur de coupe la plus basse, et se placer toujours derrière le manche de la tondeuse.
4) Il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache au cours du temps à cause de l’action abrasive du gazon coupée ; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
5) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en observant les instructions relatives. **Dans les modèles qui prévoient l’éjection latérale, il faut enlever le déflecteur d’éjection (s’il est monté - ☛ 3.1.d).**
6) Eviter de verser l’essence sur les pièces en plastique du moteur ou de la machine, pour éviter de les abîmer, et nettoyer immédiatement toute trace d’essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages survenus aux pièces en plastique qui auraient été causés par de l’essence.

**4.1** Il faut faire exécuter toute intervention sur la lame dans un Centre Spécialisé, qui dispose des outillages les plus appropriés.
Sur cette machine il est prévu d'employer des lames portant le code :
81004458/0 (pour le modèle 484)
81004381/1 (pour le modèle 534)

Les lames devront toujours être marquées ⚠. Vue l’évolution de ce produit, les lames citées ci-dessus pourraient être remplacées à l’avenir par d’autres lames, ayant des caractéristiques analogues d’interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.
Remonter la lame (2) avec le code et le marquage tournés vers le terrain, en suivant la séquence indiquée sur la figure.
Serrer la vis centrale (1), en utilisant une clé dynamométrique tarée à 35-40 Nm.

**4.2** Sur les modèles avec traction, pour obtenir la juste tension de la courroie, agir sur l’écrou (1) jusqu’à obtenir la mesure indiquée (6 mm).

**4.3** Pour recharger une batterie déchargée, la brancher sur le chargeur (1) selon les instructions du manuel d’entretien de la batterie. Ne pas raccorder directement la batterie à la borne du moteur. Il n’est pas possible de démarrer le moteur en utilisant le chargeur de batterie comme source d’alimentation, car ce dernier pourrait s’abîmer.
Si vous prévoyez de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, débranchez-la du câblage électrique de la machine en maintenant cependant un bon niveau de charge.

## 5. PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT

La protection de l’environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l’emploi de la machine, au profit de la société civile et de l’environnement où nous vivons.
– Eviter de déranger le voisinage.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, de l’essence, des batteries, des filtres, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l’environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procèderont au recyclage des matériaux.
– Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l’environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

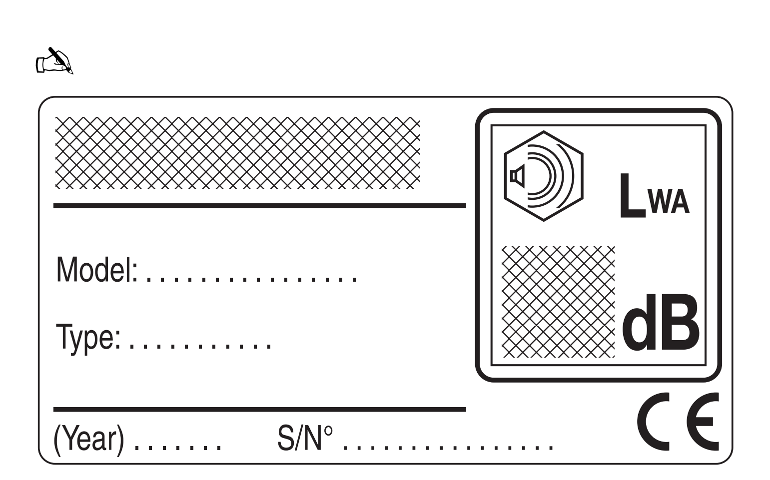
## 6. ACCESSOIRES

**ATTENTION:** Pour garantir votre sécurité, il est impérativement interdit de monter tout autre accessoire que ceux qui sont compris dans la liste suivante, et qui sont conçus expressément pour le modèle et pour le type de votre machine.

**6.1 Kit “Mulching” (s’il n’est pas inclu dans la fourniture)**

Hache finement l’herbe coupée et la laisse sur le terrain au lieu de la ramasser dans le bac.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n’hésitez pas à contacter votre Point d’Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.




Realizzazione: EDIPROM - Bergamo